

§ 3. Le recouvrement ou la retenue visé à l'article IV.8, deuxième alinéa :

1° ne peut excéder dix pour cent du budget de fonctionnement de l'école;

2° ne peut avoir comme effet que la proportion des moyens de fonctionnement à mettre au profit des personnels baisse, en chiffres absolus, au dessous du niveau qu'elle atteindrait si la mesure n'avait pas été prise.

Article V.5. Si l'école n'est pas implantée dans la zone d'action d'une plate-forme locale de concertation, la médiation est assurée par le président ou l'expert d'une plate-forme locale de concertation existante et un inspecteur de l'enseignement, qui sont tous désignés par le Gouvernement flamand.

Article V.6. Le Gouvernement flamand précise les règles de procédure tout en garantissant l'obligation d'audition.

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} septembre 2005 et s'applique la première fois à l'année scolaire 2006-2007 et aux inscriptions y afférentes.

Les chapitres existants II à V inclus du décret du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation - I restent applicables aux inscriptions prises pour l'année scolaire 2005-2006. Ils seront abrogés le 1^{er} juillet 2006.

Les inscriptions pour l'année scolaire 2006-2007 peuvent démarrer au plus tôt le 9 janvier 2006. Les inscriptions prises avant cette date pour l'année scolaire 2006-2007 et des années scolaires ultérieures sont nulles.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

Notes

(1) *Session 2004-2005.*

Documents. — Projet de décret, 331 - N° 1. — Avis du Conseil d'Etat, 331 - N° 2. — Amendements, 331 - N°s 3 et 4. — Rapport, 331 - N° 5. — Amendements, 331 - N° 6. — Texte adopté par la séance plénière, 331 - N° 7. Annales. — Discussion et adoption. Séances du 7 juillet 2005.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 2073

[2005/202164]

20 JUILLET 2005. — Décret créant un Fonds budgétaire d'assainissement des sites d'activité économique à réhabiliter et des sites de réhabilitation paysagère et environnementale (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Un article 183*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine :

"Art. 183*bis*. § 1^{er}. Il est créé un Fonds budgétaire d'assainissement des sites d'activité économique à réhabiliter et des sites de réhabilitation paysagère et environnementale, lequel constitue un Fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Sont affectés au Fonds visé à l'alinéa 1^{er} :

1. les recettes résultant des taxes perçues en exécution du décret du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés;
2. les recettes résultant de la valorisation de sites d'activité économique désaffectés appartenant à la Région wallonne.

§ 2. Sur le crédit afférent au Fonds visé à l'article 1^{er}, peuvent, exclusivement, être imputées :

1. les dépenses de toutes natures relatives à la politique d'assainissement des sites d'activité économique à réhabiliter et des sites de réhabilitation paysagère et environnementale, telles que découlant de la mise en œuvre du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;
2. les dépenses relatives à l'acquisition par la Région wallonne d'immeubles nécessaires à la réalisation du programme d'assainissement et de rénovation des sites d'activité économique à réhabiliter et des sites de réhabilitation paysagère et environnementale;
3. les dépenses liées à l'octroi de subventions aux entreprises publiques en vue de l'assainissement et de la rénovation des sites d'activité économique à réhabiliter et des sites de réhabilitation paysagère et environnementale;
4. toutes autres dépenses relatives à des mesures visant les mêmes objets, tels que repris aux points 1, 2 et 3."

Art. 2. L'intitulé du chapitre IV du livre II, titre II, du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

"Chapitre IV. — Du Fonds d'aménagement opérationnel et du Fonds d'assainissement des sites d'activité économique à réhabiliter et des sites d'assainissement prioritaire des paysages".

Art. 3. A l'article 183, 3° et 4°, du même code, les mots ", l'assainissement" et les mots ", à l'assainissement" sont supprimés.

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 20 juillet 2005.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie et de l'Emploi,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

Notes

(1) *Session 2004-2005.*
Documents du Conseil 168 (2004-2005) N^{os} 1 et 2.
Compte rendu intégral, séance publique du 13 juillet 2005.
Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 2073

[2005/202164]

20. JULI 2005 — Dekret zur Errichtung eines Haushaltsfonds für die Sanierung von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen und von Landschafts- und Umweltsanierungsgeländen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe wird ein Artikel 183*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 183*bis* - § 1. Es wird ein Haushaltsfonds für die Sanierung von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen und von Landschafts- und Umweltsanierungsgeländen geschaffen, der einen Haushaltsfonds im Sinne von Artikel 45 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung darstellt.

Dem in Absatz 1 erwähnten Fonds werden folgende Einnahmen zugeteilt:

1. die Einnahmen aus den Abgaben, die in Ausführung des Dekrets vom 27. Mai 2004 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände eingezogen werden;
2. die Einnahmen aus der Aufwertung von der Wallonischen Region gehörenden, stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen.

§ 2. Den Mitteln, die den in Artikel 1 erwähnten Fonds betreffen, können ausschließlich folgende Ausgaben angerechnet werden:

1. die Ausgaben jeglicher Art betreffend die Politik in Zusammenhang mit der Sanierung von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen und von Landschafts- und Umweltsanierungsgeländen, als Folge der Durchführung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;
2. die Ausgaben betreffend den Erwerb durch die Region von Immobiliengütern, die für die Durchführung des Programms zur Sanierung und Renovierung von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen und von Landschafts- und Umweltsanierungsgeländen notwendig sind;
3. die Ausgaben in Zusammenhang mit der Gewährung von Zuschüssen an öffentliche Unternehmen für die Sanierung und Renovierung von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen und von Landschafts- und Umweltsanierungsgeländen;
4. alle sonstigen Ausgaben betreffend Maßnahmen für gleiche Gegenstände wie die oben erwähnten Punkten I, II und III."

Art. 2 - Die Überschrift des Kapitels IV vom Buch II, Titel II desselben Gesetzbuches wird durch folgende Überschrift ersetzt:

"KAPITEL IV - Fonds für funktionelle Raumordnungsmaßnahmen und Haushaltsfonds für die Sanierung von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen und für die vorrangige Sanierung von Landschaften".

Art. 3 - In Artikel 183, 3^o und 4^o desselben Gesetzbuches wird das Wort „Sanierung“ gestrichen.

Art. 4 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 2005 wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Juli 2005

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—
Note

(1) *Sitzung 2004-2005.*

Dokumente des Rats 168 (2004-2005) Nr. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 13. Juli 2005.

Diskussion - Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 2073

[2005/202164]

20 JULI 2005. — Decreet houdende oprichting van een Begrotingsfonds voor de sanering van de te renoveren afgedankte bedrijfsruimten en van de sites bestemd voor herontwikkeling wat betreft de landschappen en het leefmilieu (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt een artikel 183*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 183*bis*. - Er wordt een Begrotingsfonds voor de sanering van de te renoveren afgedankte bedrijfsruimten en van de sites bestemd voor herontwikkeling wat betreft de landschappen en het leefmilieu opgericht in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Het Fonds bedoeld in het eerste lid wordt gespijsd met :

1. de ontvangsten uit de belastingen geïnd ter uitvoering van het decreet van 27 mei 2004 tot instelling van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten;

2. de ontvangsten uit de valorisatie van afgedankte bedrijfsruimten die aan het Waalse Gewest toebehoren.

§ 2. Op het krediet betreffende het in artikel 1 bedoelde Fonds kunnen enkel aangerekend worden :

1. allerlei uitgaven betreffende het beleid ter sanering van de te renoveren afgedankte bedrijfsruimten en van de sites bestemd voor herontwikkeling wat betreft de landschappen en het leefmilieu, zoals voortvloeiend uit de uitvoering van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

2. de uitgaven betreffende de aankoop door het Waalse Gewest van de nodige gebouwen voor de uitvoering van het programma ter sanering en renovatie van de te renoveren afgedankte bedrijfsruimten en van de sites bestemd voor herontwikkeling wat betreft de landschappen en het leefmilieu;

3. de uitgaven betreffende de toekenning van toelagen aan de openbare ondernemingen met het oog op de sanering en de renovatie van de te renoveren afgedankte bedrijfsruimten en van de sites bestemd voor herontwikkeling wat betreft de landschappen en het leefmilieu;

4. alle andere uitgaven betreffende maatregelen met dezelfde doelstellingen, zoals bedoeld in bovenstaande punten 1, 2 en 3."

Art. 2. Het opschrift van hoofdstuk IV van boek II, titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door het volgende opschrift :

"Hoofdstuk IV. — Fonds voor daadwerkelijke ruimtelijke ordening en Fonds voor de sanering van de te renoveren afgedankte bedrijfsruimten en van de sites voor de prioritaire landschappelijke sanering".

Art. 3. In artikel 183, 3^o en 4^o, van hetzelfde Wetboek wordt het woord "sanering" geschrapt.

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2005.
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 20 juli 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,
M.DAERDEN

De Minister van Vorming,
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie en Tewerkstelling,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—
Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*
Stukken van de Raad 168 (2004-2005) Nrs. 1 en 2.
Volledig verslag, openbare vergadering van 13 juli 2005.
Bespreking - Stemming.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 2074

[2005/202145]

20 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 décidant la mise en révision du plan de secteur du Sud-Luxembourg (planche 68/7) et adoptant l'avant-projet de révision en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts à Arlon

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 1^{er}, 22, 23, 25, 32, 37, 38, 40, 42 à 46;

Vu l'arrêté royal du 27 mars 1979 établissant le plan de secteur du Sud-Luxembourg;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon décidant la mise en révision du plan de secteur du Sud-Luxembourg (planche 68/7) et adoptant l'avant-projet de révision en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts à Arlon, tel que publié au *Moniteur belge* le 23 février 2004, ne correspond pas à la cartographie annexée audit arrêté;

Considérant qu'entre la carte adoptée le 4 décembre 2003 figurant la modification du plan de secteur du Sud-Luxembourg et le dispositif de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 il a été constaté les différences suivantes :

1^o il n'est fait état dans l'arrêté ni de l'inscription d'une zone naturelle ni de la suppression d'un périmètre d'intérêt paysager;

2^o la commune d'Etalle est concernée par la décision du Gouvernement wallon en ce que la zone naturelle et le périmètre visés sous 1^o sont localisés, pour partie, sur cette commune;

Considérant que la décision du Gouvernement est correctement exprimée par la carte annexée à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 comme en témoigne l'examen de la note au Gouvernement wallon présentant le dossier;

Considérant en effet que des périmètres Natura 2000 jouxtent le site, à savoir le périmètre dit "Camp militaire de Lagland" (code BE34058) au Sud de la carrière et le périmètre dit "Marais de la Haute-Semois et Bois de Heinsch" (code BE34057) au Sud-Ouest de la carrière et au Nord de la RN83; que ce dernier périmètre englobe la réserve naturelle de Sampont, située au Nord du projet;

Considérant par ailleurs que la réserve naturelle de Sampont constitue un patrimoine biologique d'une valeur exceptionnelle, notamment par l'existence de marais alcalins; que cet habitat est d'une grande rareté; que son intérêt est confirmé par la présence d'une faune et d'une flore uniques sur le plan européen;

Considérant dès lors qu'il y a lieu de protéger ces terrains et de leur conférer un statut spécifique en les inscrivant en zone naturelle au plan de secteur;

Considérant que, bien qu'inscrits en zone d'intérêt paysager au plan de secteur, les marais de Vance et de Sampont ne présentent pas, dans les faits, d'intérêt paysager selon l'analyse du secteur d'Arlon, réalisée en septembre 1996 par l'ADESA;